

Découvrez notre vocabulaire du crochet anglais-français en PDF

Mesures et dimensions

Anglais	Français	Remarques
Inch (in)	Pouce	1 pouce = 2,54 cm
Yard (yd)	Verge	1 yard = 91,44 cm
Foot (ft)	Pied	1 pied = 30,48 cm
Width	Largeur	—
Length	Longueur	—
Height	Hauteur	—
Diameter	Diamètre	Utilisé pour ouvrages circulaires (tapis, chapeaux...)
Circumference	Circonférence	Objets cylindriques ou vêtements

Tricot / crochet

Anglais	Français	Remarques
Gauge	Échantillon	Indique le nombre de mailles et rangs pour obtenir une taille donnée
Hook size	Taille du crochet	—
Yarn weight	Épaisseur du fil	Catégories : lace, fingering, DK, worsted...
Tension	Densité des mailles	Étroitement liée au terme "gauge"

🧵 Les différents types de fil en anglais : Les catégories de fil par épaisseur

Anglais	Français	Description
Lace	Fil dentelle	Très fin, idéal pour des ouvrages délicats
Fingering	Fil fin	Équivalent du fil à chaussettes
Sport	Fil sport	Un peu plus épais que le fingering, pour vêtements légers
DK (Double Knitting)	Fil double	Équivalent du fil "standard" ou "sport" en France
Worsted	Fil moyen	Utilisé pour des projets polyvalents comme pulls ou accessoires
Aran	Fil épais	Pour ouvrages chauds, couvertures ou pulls d'hiver
Bulky	Fil volumineux	Adapté aux projets rapides ou accessoires chauds
Super Bulky	Fil très volumineux	Idéal pour tapis ou couvertures épaisses

🧵 Types de fil (Yarn types)

Anglais	Français	Description
Cotton yarn	Fil de coton	—
Wool yarn	Fil de laine	—
Acrylic yarn	Fil acrylique	—
Blended yarn	Fil mélangé	Mélange de fibres comme coton, polyester...
Hand-dyed yarn	Fil teint à la main	—
Variegated yarn	Fil multicolore ou dégradé	—
Chunky yarn	Fil épais	Équivalent de bulky, souvent utilisé de manière interchangeable
Sock yarn	Fil à chaussettes	Fingering ou sport, souvent mélangé avec du nylon pour plus de durabilité
Baby yarn	Fil pour bébé	Souvent doux et hypoallergénique

Outils et accessoires

Anglais	Français	Description
Crochet hook	Crochet	Outil principal pour crocheter, disponible en différentes tailles et matériaux
Yarn needle	Aiguille à laine	Utilisée pour rentrer les fils ou assembler des pièces
Stitch marker	Marqueur de maille	Sert à marquer un point particulier, comme le début d'un rang
Scissors	Ciseaux	Permet de couper le fil proprement
Tape measure	Mètre ruban	Permet de mesurer les dimensions de l'ouvrage
Gauge ruler	Réglette d'échantillon	Vérifie la densité des mailles
Row counter	Compteur de rangs	Permet de suivre facilement le nombre de rangs réalisés

Accessoires et matériel complémentaires

Anglais	Français	Description
Blocking mats	Tapis de blocage	Donnent la forme finale à un ouvrage
Blocking pins	Épingles de blocage	Maintiennent l'ouvrage en place lors du blocage
Yarn winder	Bobinoir à fil	Transforme un écheveau en pelote facilement utilisable
Yarn swift	Dévidoir	Souvent utilisé avec un bobinoir pour maintenir les écheveaux
Pom-pom maker	Appareil à pompons	Permet de créer des pompons réguliers
Tassel maker	Appareil à franges	Sert à fabriquer des franges uniformes
Hook organizer	Étui à crochets	Permet de ranger et organiser les crochets de différentes tailles
Stitch holder	Porte-mailles	Aide à maintenir des mailles en attente
Skein	Écheveau	Forme de présentation du fil
Ball	Pelote	Fil enroulé en boule
Tapestry needle	Aiguille à tapisserie	Utilisée pour rentrer les fils

✿ Les abréviations courantes dans la crocheterie : Les points de base

Anglais (abréviation)	Français
ch (chain)	Chaînette
sl st (slip stitch)	Maille coulée
sc (single crochet)	Maille serrée (US uniquement)
dc (double crochet)	Bride (US) / Demi-bride (UK)
tr (treble crochet)	Double bride (US) / Bride (UK)
hdc (half double crochet)	Demi-bride (US)
dtr (double treble crochet)	Triple bride (UK) / Double-double bride (US)

✿ Les abréviations pour les techniques

Anglais (abréviation)	Français	Description
inc (increase)	Augmentation	Ajouter une ou plusieurs mailles
dec (decrease)	Diminution	Réduire le nombre de mailles
rep (repeat)	Répéter	—
yo (yarn over)	Jeté	—
sk (skip)	Sauter une maille	—

 Rangs et côtés

Anglais (abréviation)	Français	Description
rnd (round)	Tour	Ouvrage en spirale ou circulaire
row (row)	Rang	Ouvrage à plat
sp (space)	Espace	Entre deux mailles ou groupes de mailles
beg (beginning)	Début	—
RS (right side)	Côté endroit	—
WS (wrong side)	Côté envers	—
Tog (together)	Ensemble	Par exemple : 2 mailles crochétées ensemble
fp (front post)	maille avant	Point piqué sur le devant d'une maille
bp (back post)	maille arrière	Point piqué sur l'arrière d'une maille

 Les métiers et vocations du crochet

Anglais	Français
Crochet Designer	Designer de crochet
Crochet Artist	Artiste en crochet
Fiber Artist	Artiste textile
Crocheter	Crocheteur / Crocheteuse
Yarn Producer	Producteur de fil
Pattern Writer	Rédacteur de patrons
Sample Maker	Réalisateur d'échantillons
Crochet Instructor	Instructeur / Professeur de crochet
Workshop Leader	Animateur / Animatrice d'atelier
Craft Seller	Vendeur / Vendeuse d'artisanat
Etsy Shop Owner	Propriétaire de boutique Etsy
Boutique Owner	Propriétaire de mercerie
Tech Editor	Correcteur technique
Yarn Dyer	Teinturier de fil
Fiber Consultant	Consultant en fibres

❸ Les expressions communes entre le UK et le US

Anglais	Français
Hook	Crochet
Yarn	Fil
Stitch (st)	Maille
Chain (ch)	Chaînette
Slip Stitch (sl st)	Maille coulée
Repeat (rep)	Répéter
Skip (sk)	Sauter une maille
Fasten off	Arrêter le fil
Turn	Tourner l'ouvrage
Row	Rang
Round (rnd)	Tour
Space (sp)	Espace
Yarn over (yo)	Jeté
Gauge	Échantillon
Pattern	Patron / Modèle
Loop	Boucle
Post (front post/back post)	Piqué avant / Piqué arrière
Cluster	Groupe / Grappe
Shell	Coquille
Picot	Picot
Motif	Motif
Edging	Bordure
Join	Assemblage